

Day 2, Opening Remarks of Chairman

Les Bowerman

Welcome to Day 2 of this First International Conference of Cycling History. To introduce myself first of all, I am the Editor of the bi-monthly "*News & Views*" magazine published by the Veteran-Cycle Club.

It was highly appropriate that Day 1 was Chaired by **Derek Roberts**, the founder of serious, systematic and critical study of the subject. Among other services, some of which he outlined, he edited and largely wrote the first 83 issues of "*The Boneshaker*", the first periodical devoted to cycling history and still today the only such publication paying particular attention to the international aspects. It is also relevant to observe that for 30 years he supervised the system of Study Booklets for different types of machines

organised by the Veteran-Cycle Club (until 1987 the Southern Veteran-Cycle Club).

I am sure I speak for all present when I say that we are grateful that Derek so honoured this Conference.

The first item on today's Agenda is discussion on the paper given yesterday by Nick Clayton on "A Missing Link - The Meyer-Guilmet Bicycle, 1869 or 1979?". Nick (the present Editor of "*The Boneshaker*") is to be congratulated on his meticulous assessment of the Meyer-Guilmet.

I had always accepted unquestioningly the view of "Sammy" Bartleet that 1879 was more likely but Nick seems to have made out a tenable case for the earlier date. May I have questions, please?

Seconde Journée

PRESIDENCE DE LESLIE BOWERMAN

Leslie Bowerman: Bienvenue à la seconde journée de cette première Conférence Internationale sur l'Histoire du Cyclisme. Permettez que je me présente. Je suis éditeur du bi-mestriel *NEWS & VIEWS* (Nouvelles et Opinions) publié par le Veteran-Cycle Club (Southern Veteran-Cycle Club jusqu'en 1987). (1)

Il était tout indiqué que la première journée fût présidée par Derek Roberts, fondateur des études sérieuses, systématiques et critiques sur le sujet. Parmi d'autres services qu'il a rendus, il a édité et en grande partie écrit les 83 premiers numéros de *The Boneshaker*(2) premier périodique consacré exclusivement à l'histoire du cyclisme et encore la seule publication de son genre et s'intéressant particulièrement à son aspect international. En outre, depuis trente ans, il veille à la mise à jour par le Veteran-Cycle Club de dossiers circulants sur différents types de machines.

Je suis sûr d'exprimer le sentiment de toute l'assemblée en disant que nous sommes fiers que Derek ait honoré cette conférence de sa présidence.

Nous aborderons en premier lieu aujourd'hui la discussion de l'étude donnée hier par Nick Clayton sur "Le Chainon Manquant : la bicyclette Meyer-Guilmet : 1869 ou 1879?" Nick, actuellement éditeur du *Boneshaker*, est à féliciter pour son analyse méticuleuse de la Meyer-Guilmet. J'avais toujours accepté sans discussion l'opinion de "Sammy" Bartleet que 1879 était la date la plus probable. Mais Nick semble avoir accumulé les arguments en faveur de la date antérieure. Première question, s'il vous plaît?

Notes du traducteur:

(1) : On remarquera le trait d'union. C'est le Club du Vélo Ancien.

(2) : Littéralement : Le Secoue-Os ou Le Brise-Os. Dans l'usage qui en est fait ici la nuance est non à la moquerie mais à l'humour amical. Le Club édite deux publications: le *Boneshaker*, qui est sa revue de haute qualité, et *News and Views* qui est plutôt un bulletin intérieur mais qui contient souvent de courts mais intéressants articles.